

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	Rådet	
94/C 200/01	Rådets afgørelse af 11. juli 1994 om udnævnelse af et medlem af Det Rådgivende Udvalg for Euratoms Forsyningsagentur	1
	Kommissionen	
94/C 200/02	Ecu	2
94/C 200/03	Forudgående anmeldelse af en fusion (Sag IV/M.480 — Sanofi/Kodak) ⁽¹⁾	3
	<i>II Forberedende retsakter</i>	
	Kommissionen	
94/C 200/04	Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om beskyttelse af personoplysninger og kommunikationshemmeligheden i forbindelse med digitale telenet, herunder det tjenesteintegrerede digitalnet (ISDN) og digitale mobilnet ⁽¹⁾	4
94/C 200/05	Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om indførelse af en ordning for gensidig information om nationale foranstaltninger, der fraviger princippet om frie varebevægelser inden for Fællesskabet	19

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
94/C 200/06	Ændret forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 91/628/EØF om beskyttelse af dyr under transport ⁽¹⁾	21
<hr/>		
	III <i>Oplysninger</i>	
	Kommissionen	
94/C 200/07	Beskæftigelsesuge — Offentligt udbud (V/94/016)	23
94/C 200/08	Luftkvalitet via bio-indikatorer — Generaldirektorat XI — Miljø, Nuklear Sikkerhed og Civilbeskyttelse — Offentligt udbud	24

⁽¹⁾ Tekst af betydning for EØS

I

(Meddelelser)

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 11. juli 1994

om udnævnelse af et medlem af Det Rådgivende Udvalg for Euratoms Forsyningsagentur

(94/C 200/01)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til artikel X i vedtægterne for Euratoms Forsyningsagentur ⁽¹⁾, ændret ved afgørelse 73/45/Euratom ⁽²⁾ og ved tiltrædelsesakterne af 1979 og 1985,

under henvisning til Rådets afgørelse af 27. september 1993 om udnævnelse af medlemmer af Det Rådgivende Udvalg for Euratoms Forsyningsagentur ⁽³⁾,

under henvisning til udtalelse fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

En plads som medlem af nævnte udvalg er blevet ledig ved Philippe de l'EPINE's fratræden, der blev meddelt Rådet den 3. maj 1994;

denne ledige plads skal derfor besættes;

den franske regering indstillede en kandidat den 3. maj 1994 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Philippe CANAUX udnævnes til medlem af Det Rådgivende Udvalg for Euratoms Forsyningsagentur for den resterende del af dette udvalgs funktionstid, dvs. indtil den 28. marts 1995.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. juli 1994.

På Rådets vegne

Theo WAIGEL

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. 27 af 6. 12. 1958, s. 534/58.

⁽²⁾ EFT nr. L 83 af 30. 3. 1973, s. 20.

⁽³⁾ EFT nr. C 270 af 6. 10. 1993, s. 1.

KOMMISSIONEN

ECU (*)

21. juli 1994

(94/C 200/02)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	39,4880	US-dollars	1,22939
Danske kroner	7,52755	Canadiske dollars	1,70025
Tyske mark	1,91723	Yen	121,058
Græske drakmer	289,853	Schweizerfrancs	1,61849
Spanske pesetas	158,186	Norske kroner	8,37091
Franske francs	6,56863	Svenske kroner	9,48252
Irske pund	0,802840	Finske mark	6,35717
Italienske lire	1912,27	Østrigske schilling	13,4901
Nederlandske gylde	2,15045	Islandske kroner	83,9058
Portugisiske escudos	197,010	Australske dollars	1,66991
Pund sterling	0,793513	Newzealandske dollars	2,03205
		Sydafrikanske rand	n.a.

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telex (kaldenr. 21791) og en telefax (kaldenr. 296 10 97) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

(*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

Forudgående anmeldelse af en fusion**(Sag IV/M.480 — Sanofi/Kodak)**

(94/C 200/03)

(Tekst af betydning for EØS)

1. Den 13. juli 1994 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽¹⁾ en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden Sanofi som kontrolleres af Elf Aquitaine, erhverver kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b) i forordning (EØF) nr. 4064/89 med hele Sanofi Winthrop, som hidtil har været fælles kontrolleret af Sanofi og Kodak, ved køb af aktier.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— Sanofi: Farmaceutiske produkter, fødevarer, parfume og kosmetik

— Sanofi Winthrop: Receptpligtige farmaceutiske produkter

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.480 — Sanofi/Kodak, kan sendes til Kommissionen med fax (32-2) 296 43 01 eller med posten til følgende adresse:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
Merger Task Force
Avenue de Cortenberg 150
B-1049 Bruxelles.

(1) EFT nr. L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT nr. L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSIONEN

Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om beskyttelse af personoplysninger og kommunikationshemmeligheden i forbindelse med digitale telenet, herunder det tjenesteintegrerede digitalnet (ISDN) og digitale mobilnet⁽¹⁾

(94/C 200/04)

(Tekst af betydning for EØS)

KOM(94) 128 endelig udg. — SYN 288

(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2, den 14. juni 1994)

⁽¹⁾ EFT nr. C 277 af 5. 11. 1990, s. 12.

OPRINDELIGT FORSLAG

Forslag til rådsdirektiv om beskyttelse af personoplysninger og kommunikationshemmeligheden i forbindelse med offentlige digitale telenet, herunder det tjenesteintegrerede digitalnet (ISDN) og offentlige digitale mobilnet

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 100 A,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

i samarbejde med Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det er fastlagt i Rådets direktiv .../.../EØF om beskyttelse af personer i forbindelse med behandling af personoplysninger, at medlemsstaterne skal sikre beskyttelsen af kommunikationshemmeligheden;

ÆNDRET FORSLAG

Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om beskyttelse af personoplysninger og kommunikationshemmeligheden i forbindelse med digitale telenet, herunder det tjenesteintegrerede digitalnet (ISDN) og digitale mobilnet

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 100 A,

under henvisning til forslag fra Kommissionen⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det er fastlagt i Rådets direktiv .../.../EØF (om beskyttelse af personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og fri udveksling af sådanne data), at medlemsstaterne med henblik på fri udveksling af personoplysninger skal sikre fysiske personers rettigheder og frihed i forbindelse med behandling af personoplysninger, herunder navnlig disse personers krav på kommunikationshemmelighed;

⁽¹⁾ EFT nr. C 277 af 5. 11. 1990, s. 12.⁽²⁾ EFT nr. C 159 af 17. 6. 1991, s. 38.

OPRINDELIGT FORSLAG

- (2) nye avancerede digitale offentlige telefonnet er i færd med at vinde indpas i Det Europæiske Fællesskab, og dette resulterer i et specifikt behov for beskyttelse af personoplysninger og kommunikationshæmmeligheden;
- (3) dette gælder i særlig grad i forbindelse med indførelsen af det tjenesteintegrerede digitalnet (ISDN) samt offentlige digitale mobilnet;
- (4) Rådet har i en resolution af 30. juni 1988 om etablering af et fælles marked for teletjenester og -udstyr inden 1992⁽¹⁾ opfordret til, at der tages skridt til at beskytte oplysninger af personlig art, således at den fremtidige udvikling af telekommunikation i Fællesskabet kan foregå under betryggende forhold; Rådet har endvidere lagt vægt på beskyttelsen af personoplysninger og kommunikationshæmmeligheden i en resolution af 18. juli 1989 om forstærket samordning i forbindelse med indførelsen af et tjenesteintegreret digitalnet (ISDN) i Det Europæiske Fællesskab inden 1992⁽²⁾;
- (5) Europa-Parlamentet har understreget vigtigheden af at beskytte personoplysninger og kommunikationshæmmeligheden i telenet, navnlig i forbindelse med indførelsen af det tjenesteintegrerede digitalnet (ISDN)⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾;
- (6) i Kommissionens henstilling 81/679/EØF opfordres medlemsstaterne til at godkende og ratificere Europarådets konvention om beskyttelse af personer i forbindelse med automatiseret behandling af persondata, hvori der er fastlagt generelle principper for beskyttelse af personoplysninger;
- (7) en række medlemsstater har godkendt og ratificeret denne konvention;
- (8) i henhold til Rådets afgørelse . . . skal der indledes forhandlinger på de områder, som henhører under Det Europæiske Fællesskabs kompetence, med henblik på Det Europæiske Fællesskabs tiltrædelse af Europarådets konvention om beskyttelse af personer i forbindelse med automatiseret behandling af persondata;
- (9) ved Rådets direktiv . . . om beskyttelse af personer i forbindelse med behandling af personoplysninger bringes disse generelle principper i anvendelse i Fællesskabet;

⁽¹⁾ EFT nr. C 257 af 4. 10. 1988, s. 1.⁽²⁾ EFT nr. C 196 af 1. 8. 1989, s. 4.⁽³⁾ EFT nr. C 7 af 12. 1. 1987, s. 334.⁽⁴⁾ EFT nr. C 12 af 16. 1. 1989, s. 69.⁽⁵⁾ EFT nr. C 12 af 16. 1. 1989, s. 66.

ÆNDRET FORSLAG

- (2) nye avancerede offentlige telenet er i færd med at vinde indpas i Det Europæiske Fællesskab, og dette resulterer i et specifikt behov for beskyttelse af personoplysninger og kommunikationshæmmeligheden;
- (3) dette gælder i særlig grad i forbindelse med indførelsen af det tjenesteintegrerede digitalnet (ISDN) samt offentlige digitale mobilnet;
- (4) Rådet har i en resolution af 30. juni 1988 om etablering af et fælles marked for teletjenester og -udstyr inden 1992⁽¹⁾ opfordret til, at der tages skridt til at beskytte oplysninger af personlig art, således at den fremtidige udvikling af telekommunikation i Fællesskabet kan foregå under betryggende forhold; Rådet har endvidere lagt vægt på beskyttelsen af personoplysninger og kommunikationshæmmeligheden i en resolution af 18. juli 1989 om forstærket samordning i forbindelse med indførelsen af et tjenesteintegreret digitalnet (ISDN) i Det Europæiske Fællesskab inden 1992⁽²⁾;
- (5) Europa-Parlamentet har understreget vigtigheden af, at personoplysninger og kommunikationshæmmeligheden beskyttes i telenettene, navnlig hvad angår indførelsen af det tjenesteintegrerede digitalnet (ISDN)⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾;

⁽¹⁾ EFT nr. C 257 af 4. 10. 1988, s. 1.⁽²⁾ EFT nr. C 196 af 1. 8. 1989, s. 4.⁽³⁾ EFT nr. C 7 af 12. 1. 1987, s. 334.⁽⁴⁾ EFT nr. C 12 af 16. 1. 1989, s. 69.⁽⁵⁾ EFT nr. C 12 af 16. 1. 1989, s. 66.

OPRINDELIGT FORSLAG

- (10) med hensyn til offentlige digitale net bør der træffes specifikke foranstaltninger af lovgivningsmæssig, administrativ og teknisk art for at beskytte personoplysninger og kommunikationshemmeligheden mod den voksende risiko, der gør sig gældende i forbindelse med opbevaring og behandling på edb af personoplysninger i sådanne net;
- (11) de bestemmelser, som medlemsstaterne er i færd med at udarbejde på dette område, afviger fra hinanden;
- (12) sådanne indbyrdes afvigende love og administrative og tekniske bestemmelser til beskyttelse af personoplysninger og kommunikationshemmeligheden i forbindelse med implementeringen i Fællesskabet af offentlige digitale telenet, herunder tjenesteintegrerede digitalnet og offentlige digitale mobilnet, vil resultere i handelshindringer, hvorfor det er påkrævet, at der hurtigt indføres harmoniserede bestemmelser, således at der kan etableres et EF-dækkende marked for teletjenester og -udstyr;
- (13) i nærværende direktiv fastlægges, i hvilket omfang personoplysninger må indsamles, lagres og behandles i forbindelse med tilrådighedsstillelsen af teletjenester;
- (14) et teleselskab må kun indsamle, lagre og behandle personoplysninger, hvor dette er nødvendigt for at kunne stille den pågældende tjeneste til rådighed; oplysningerne må ikke benyttes til andre formål uden særlig lovhjemmel eller uden abonnentens forudgående udtrykkelige samtykke; indsamling, opbevaring og behandling af personoplysninger må således ikke udnyttes af teleselskabet til at opnå uretmæssige konkurrencefordele i forhold til andre tjenesteleverandører;

ÆNDRET FORSLAG

- (6) med hensyn til telenet bør der træffes specifikke foranstaltninger af lovgivningsmæssig, administrativ og teknisk art for at beskytte personoplysninger og kommunikationshemmeligheden mod den voksende risiko, der gør sig gældende i forbindelse med opbevaring og behandling på edb af personoplysninger i sådanne net;
- (7) flere medlemsstater har allerede vedtaget indbyrdes afvigende bestemmelser på dette felt; en række medlemsstater er i færd med at udarbejde love, som indebærer en risiko for, at de eksisterende forskelle forværres;
- (8) disse indbyrdes afvigende love og administrative og tekniske bestemmelser til beskyttelse af personoplysninger og kommunikationshemmeligheden i forbindelse med implementeringen af telenet i Fællesskabet, herunder tjenesteintegrerede digitalnet (ISDN) og digitale mobilnet, lægger hindringer i vejen for etableringen af et indre marked for telekommunikation og dermed for realiseringen af den målsætning, der er opstillet i traktatens artikel 8 A; de indbyrdes afvigelser og behovet for at sikre telekommunikation på tværs af Fællesskabets indre grænser har et sådant omfang, at nævnte målsætning kun kan virkeliggøres ved hjælp af en særlig harmonisering på EF-niveau; den påtænkte harmonisering er i overensstemmelse med nærhedsprincippet yderst begrænset, idet den kun omfatter de specifikke behov, der er opstået efter indførelsen af nye funktioner i telenettene;
- (9) alle forhold vedrørende beskyttelse af personoplysninger og kommunikationshemmeligheden i forbindelse med telenet, som ikke falder ind under bestemmelserne i dette direktiv, og herunder fysiske personers rettigheder, henhører under Rådets direktiv .../.../EØF (om beskyttelse af personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og fri udveksling af sådanne data);

OPRINDELIGT FORSLAG

- (15) ved nærværende direktiv fastslås det som et generelt princip, for så vidt angår telekommunikationssektoren, at abonnenten har ret til at få kendskab til lagrede personoplysninger vedrørende ham og til i givet fald at kræve sådanne oplysninger rettet eller slettet, samt at personoplysninger ikke må videregives uden abonnentens tilladelse;
- (16) nærværende direktiv tager sigte på en harmonisering af medlemsstaternes bestemmelser om beskyttelse af kommunikationshemmeligheden i forbindelse med specificerede opgørelser over samtaler;
- (17) for så vidt angår identificeringen af den kaldende terminal er det nødvendigt at beskytte såvel den kaldende abonnents ret til at forblive anonym, som den kaldte abonnents ret til ikke at acceptere uidentificerede opkald;
- (18) personer, der gør brug af teleindkøb og teledata, må sikres mod uautoriseret brug af personlige oplysninger vedrørende dem, ligesom abonnenterne generelt må sikres mod forstyrrelser af privatlivets fred i form af uopfordrede henvendelser;
- (19) skal der indføres nye tekniske funktioner i telekommunikationsudstyr med henblik på beskyttelse af data, bør det sikres, at dette sker på et harmoniseret grundlag, således at realiseringen af det indre marked i 1992 ikke bringes i fare;

ÆNDRET FORSLAG

- (10) personoplysninger, som indgår i etablering af samtaler, er yderst følsomme, navnlig hvor der er tale om digitale mobilnet; sådanne data må kun lagres i det tidsrum, der er nødvendigt for tjenestens gennemførelse;
- (11) de enkelte medlemsstater har iværksat indbyrdes afgivende bestemmelser for specificerede samtaleopgørelser; nærværende direktiv tager sigte på en harmonisering af medlemsstaternes bestemmelser om beskyttelse af kommunikationshemmeligheden i forbindelse med specificerede samtaleopgørelser, således at der ikke opstår hindringer for udviklingen af tværeuropæiske tjenester;
- (12) for så vidt angår A-nummervisningsfunktionen er det nødvendigt at beskytte såvel den kaldende abonnents ret til at forblive anonym, som den kaldte abonnents ret til ikke at acceptere opkald, hvis nummeret ikke vises; der er i visse specifikke undtagelsestilfælde berettiget at suspendere en blokering af denne funktion;
- (13) abonnentfortegnelser offentliggøres i store oplag; af hensyn til kommunikationshemmeligheden må abonnenten selv kunne bestemme, i hvor stor udstrækning personoplysninger skal offentliggøres i sådanne abonnentfortegnelser;
- (14) med henblik på beskyttelse af kommunikationsfortroligheden bør der træffes foranstaltninger, der sikrer, at uvedkommende ikke kan få adgang til fortrolig kommunikation;
- (15) der bør fastlægges garantier, der sikrer abonnenterne mod krænkelse af privatlivets fred i form af viderestillede opkald eller uønskede telefoniske henvendelser;
- (16) skal der indføres nye tekniske funktioner i telekommunikationsudstyr med henblik på beskyttelse af data, bør det sikres, at dette sker på et harmoniseret grundlag, således at realiseringen af det indre marked i 1992 ikke bringes i fare;
- (17) med henblik på tilfælde, hvor brugernes, og herunder abonnenternes, rettigheder tilsidesættes, skal der i medlemsstaternes lovgivning være fastsat retsmidler til afhjælpning heraf; personer, der overtræder de nationale forskrifter, der fastsættes i medfør af dette direktiv, skal ifalde straf, uanset om de pågældende personer henhører under privat- eller offentligretlig lovgivning;

OPRINDELIGT FORSLAG

- (20) i forbindelse med anvendelse af dette direktiv over for tredjelande må der tages hensyn til, hvor omfattende en beskyttelse af personoplysninger og kommunikationshemmeligheden er genstand for i de pågældende lande, jf. Rådets direktiv ... om beskyttelse af personer i forbindelse med behandling af personoplysninger;
- (21) for så vidt angår alle spørgsmål vedrørende beskyttelse af data og kommunikationshemmeligheden i forbindelse med offentlige digitale telenet, der ikke omfattes af bestemmelserne i nærværende særdirrektiv, bør ovennævnte direktiv ... finde anvendelse;
- (22) dette direktiv vedrører ikke beskyttelse af personoplysninger og kommunikationshemmeligheden i forbindelse med den nationale sikkerhed;
- (23) i forbindelse med fastlæggelsen af foranstaltninger til gennemførelse og ændring af dette direktiv vil det være formålstjenligt at udnytte erfaringen i den gruppe, hvori medlemsstaternes myndigheder for tilsyn med beskyttelse af personoplysninger er repræsenteret, og som er nedsat ved artikel 27 i Rådets direktiv ... om beskyttelse af personer i forbindelse med behandling af personoplysninger;
- (24) sådanne foranstaltninger bør udarbejdes med bistand af det udvalg, der er sammensat af repræsentanter for medlemsstaterne, og som er nedsat ved artikel 30 i Rådets direktiv ... om beskyttelse af personer i forbindelse med behandling af personoplysninger —

ÆNDRET FORSLAG

- (18) medlemsstaterne, industrien og Det Europæiske Fællesskab må arbejde sammen om udvikling og produktion af den teknologi, som er nødvendig for gennemførelsen af dette direktiv; i denne forbindelse skal traktatens bestemmelser, og herunder navnlig konkurrencebestemmelserne overholdes;
- (19) i dette direktiv tages der ikke stilling til spørgsmål vedrørende personoplysninger og kommunikationshemmeligheden i forbindelse med aktiviteter, der ikke er underlagt EF-retten, såsom national sikkerhed; for så vidt angår behandling, der udføres af medlemsstatens egne myndigheder, organisationer eller andre instanser i forbindelse med aktiviteter, der ikke er underlagt EF-retten, bør denne omfattes af beskyttelsesprincipperne i den resolution, som repræsentanterne for EF's medlemsstater fremsatte på mødet i Ministerrådet den ...;
- (20) behandling af personoplysninger må ikke udnyttes af teleselskaberne til at opnå en urimelig konkurrencefordel i forhold til andre tjenesteleverandører;
- (21) i forbindelse med gennemførelsen af dette direktiv vil det være formålstjenligt at udnytte de erfaringer, der opnås i den arbejdsgruppe for beskyttelse af personer i forbindelse med behandling af personoplysninger, som er nedsat ved artikel 31 i Rådets direktiv ... (om beskyttelse af personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og fri udveksling af sådanne data), og hvori medlemsstaternes tilsynsmyndigheder er repræsenteret;
- (22) eventuelle foranstaltninger bør udarbejdes med bistand af det udvalg, der er sammensat af repræsentanter for medlemsstaterne, og som er nedsat ved Rådets direktiv ... (om beskyttelse af personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og fri udveksling af sådanne data) —

OPRINDELIGT FORSLAG

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

1. Dette direktiv tager sigte på en harmonisering af de bestemmelser, der er nødvendige for at sikre et ensartet niveau med hensyn til beskyttelse af kommunikationshjemmeligheden i Fællesskabet, og på at sikre fri omsætning af teleudstyr og -tjenester i medlemsstaterne og mellem disse.

2. Medlemsstaterne vedtager i overensstemmelse med dette direktiv de særlige bestemmelser, der er nødvendige for at sikre beskyttelse af personoplysninger og kommunikationshjemmeligheden inden for telesektoren.

Artikel 2

1. Dette direktiv finder specifikt anvendelse på indsamling, opbevaring og behandling af personoplysninger, som teleselskaber foretager i forbindelse med tilrådighedsstillelse af offentlige teletjenester via offentlige digitale telenet i Fællesskabet, herunder det tjenesteintegrerede digitalnet (ISDN) og offentlige digitale mobilnet, jf. i øvrigt de generelle bestemmelser i Rådets direktiv ... om beskyttelse af personer i forbindelse med behandling af personoplysninger.

2. For så vidt angår medlemsstater, hvori der endnu ikke er implementeret et tjenesteintegreret digitalnet (ISDN) eller offentlige digitale mobilnet, gennemføres direktivets bestemmelser i den udstrækning, hvor de kan finde anvendelse på tjenester formidlet via analoge net.

Artikel 3

I dette direktiv forstås ved:

- 1) »personoplysninger« enhver form for information, der vedrører en identificeret eller identificerbar person.
- 2) »teleselskab« en offentlig eller privat virksomhed, som af en medlemsstat har fået tildelt særlige eller eksklusive rettigheder med henblik på tilrådighedsstillelse af offentlige telenet, og i givet fald offentlige teletjenester.

ÆNDRET FORSLAG

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1***Formål**

1. Dette direktiv tager sigte på en harmonisering af de bestemmelser, der er nødvendige for at sikre et ensartet niveau med hensyn til beskyttelse af kommunikationshjemmeligheden i Fællesskabet, og på at sikre fri omsætning af teleudstyr og -tjenester i Fællesskabet.

2. Medlemsstaterne vedtager i overensstemmelse med dette direktiv de særlige bestemmelser, der er nødvendige for at sikre beskyttelse af personoplysninger og kommunikationshjemmeligheden inden for telesektoren.

*Artikel 2***Definitioner**

Ud over de definitioner, der er fastsat i Rådets direktiv .../.../EØF (om beskyttelse af personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og fri udveksling af sådanne data) forstås i dette direktiv ved:

- 1) »teleselskab« en offentlig eller privat virksomhed, som af en medlemsstat har fået tildelt særlige eller eksklusive rettigheder med henblik på tilrådighedsstillelse af offentlige telenet, og i givet fald offentlige teletjenester.
- 2) »tjenesteleverandør« en fysisk eller juridisk person, som stiller tjenester til rådighed, der helt eller delvis består i transmission og rutning af signaler gennem et offentligt telenet, herunder dog ikke af radio- og tv-selskaber.

OPRINDELIGT FORSLAG

- 3) »offentligt telenet« en offentlig telekommunikationsinfrastruktur, der giver mulighed for at formidle signaler mellem bestemte nettermineringspunkter ved hjælp af trådforbindelse, radiobølger, optiske medier eller andre elektromagnetiske medier.
- 4) »offentlig teletjeneste« en teletjeneste, hvis tilrådighedsstillelse medlemsstaterne specifikt har overdraget til f.eks. ét eller flere teleselskaber.

ÆNDRET FORSLAG

- 3) »abonnent« en fysisk eller juridisk person, som abonnerer på en teletjeneste, der leveres af et teleselskab eller en anden tjenesteleverandør.
- 4) »bruger« en person, som anvender en teletjeneste i privat eller forretningsmæssigt øjemed, uden nødvendigtvis at abonnere på den pågældende tjeneste.
- 5) »offentligt telenet« en offentlig telekommunikationsinfrastruktur, der giver mulighed for at formidle signaler mellem bestemte nettermineringspunkter ved hjælp af trådforbindelse, radiobølger, optiske medier eller andre elektromagnetiske medier.
- 6) »offentlig teletjeneste« en teletjeneste, hvis tilrådighedsstillelse medlemsstaterne specifikt har overdraget til f.eks. ét eller flere teleselskaber.

*Artikel 3***Tjenester**

1. Dette direktiv, der ikke indskrænker anvendelsen af Rådets direktiv . . . /EØF (om beskyttelse af personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og fri udveksling af sådanne data), finder specifikt anvendelse på teleselskabernes behandling af personoplysninger, når de stiller offentlige teletjenester til rådighed via offentlige digitale telenet i Fællesskabet, herunder via det tjenesteintegrerede digitalnet (ISDN) og offentlige digitale mobilnet.

2. De principper for netsikkerhed, debiteringsoplysninger, abonnentfortegnelser, tekniske funktioner og standarder, samt for retsmidler og straffe, der er fastsat i artikel 4, 5, 6, 11, 14 og 16 i dette direktiv, finder med de nødvendige ændringer også anvendelse på andre offentlige digitale teletjenester, der leveres af andre tjenesteleverandører end teleselskaberne, og på andre teletjenester, der stilles til rådighed for offentligheden via det offentlige telenet.

Viser det sig, at det er påkrævet med nye foranstaltninger, for at bestemmelserne i dette direktiv kan finde anvendelse på andre tjenesteleverandører end teleselskaberne, eller for at få en bedre gennemførelse af ovenstående bestemmelse, træffer Kommissionen afgørelse herom efter høring af den i artikel 17 omhandlede arbejdsgruppe på grundlag af proceduren i artikel 18.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

Artikel 4

1. Teleselskaber må kun foretage indsamling, opbevaring og behandling af personoplysninger, hvor dette sker med henblik på telekommunikation, navnlig med henblik på opsættelse af kald til transmission af tale, data og billeder, udskrift af regninger, eller andre legitime formål, der er nødvendige af hensyn til driften, herunder fejlretning, sikring af teleselskabets udstyr mod forkert brug samt registrering af indkommende opkald, jf. artikel 13, stk. 1.

2. Teleselskabet må ikke bruge disse oplysninger til at udarbejde elektroniske profiler over abonnenterne eller klassificere individuelle abonnenter i kategorier.

Artikel 5

1. Det er tilladt at opsamle og opbevare personlige oplysninger om abonnenten i det omfang, noget sådant er nødvendigt for at indgå, ændre eller ophæve en kontrakt med teleselskabet. Ved kontraktens ophævelse skal oplysningerne slettes, medmindre — og da kun så længe — de er nødvendige af hensyn til behandling af klager, inddrivelse af skyldige beløb eller overholdelse af andre forpligtelser, der følger af medlemsstatens lovgivning, i overensstemmelse med fællesskabsretten.

2. Indholdet af information, der transmitteres, må ikke opbevares af teleselskabet efter transmissionens afslutning, medmindre dette er nødvendigt for at kunne overholde forpligtelser, der følger af medlemsstatens lovgivning, i overensstemmelse med fællesskabsretten.

Artikel 6

Abbonenten har ret til:

- med rimelige mellemrum, inden for et rimeligt tidsrum og mod en rimelig betaling at få oplyst, om der lagres personoplysninger vedrørende ham, og til at få disse oplysninger meddelt i en umiddelbart forståelig form
- alt efter tilfældet at få disse oplysninger korrigeret eller slettet, hvis deres behandling har været i strid med de bestemmelser, der er fastlagt i medlemsstatens lovgivning i overensstemmelse med fællesskabsretten.

3. Medlemsstaterne sikrer, hvor dette er teknisk muligt, at bestemmelserne i dette direktiv også finder anvendelse på behandling af personoplysninger i forbindelse med tjenester, der leveres via analoge net.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

Artikel 7

1. Alle personoplysninger, der behandles i forbindelse med telenet og -tjenester, skal principielt behandles fortroligt.
2. Personoplysninger må ikke videregives uden for teleselskabets tjenester og net uden særlig hjemmel ved lov eller anden retsforordning eller uden abonnentens forudgående udtrykkelige samtykke. Et sådant samtykke betragtes kun som meddelt, når abonnenten har givet det efter anmodning fra teleselskabet. Uden abonnentens forudgående samtykke må personlige oplysninger vedrørende ham ikke røbes til personer i teleselskabet, der ikke er beskæftiget med de pågældende tjenester.
3. Teleselskaber må ikke som betingelse for at stille tjenester til rådighed stille krav om, at et sådant samtykke gives.

Artikel 8

1. Teleselskaber skal påse, at personoplysninger på betryggende og tidssvarende måde beskyttes mod, at uvedkommende skaffer sig adgang hertil eller gør brug heraf.
2. Hvor der er særlig risiko for brud på netsikkerheden, f.eks. inden for mobilradiotelefoni, skal teleselskabet informere abonnenterne herom og tilbyde kryptering fra abonnentterminal til abonnentterminal.

Artikel 9

1. Det er tilladt at opbevare og behandle debiteringsdata, der indeholder abonnentterminalens telefonnummer eller identifikationsnummer, abonnentens adresse og terminaltype, det samlede antal debiteringsenheder for afregningsperioden, det kaldte apparats nummer, samtalerens type og varighed og/eller mængden af transmitterede data, samt anden information, der er nødvendig i forbindelse med debiteringen, herunder oplysninger om forudbetaling, ratevis afregning, lukning og rykkerskrivelser.
2. En sådan generel opbevaring af debiteringsdata er tilladt indtil udløbet af den lovhjemlede forældelsesfrist for sådanne gældsforpligtelser.

*Artikel 4***Sikkerhed**

Hvor der er særlig risiko for brud på netsikkerheden, f.eks. inden for mobilradiotelefoni, skal teleselskabet informere abonnenterne herom og tilbyde krypteringsfaciliteter.

*Artikel 5***Debiteringsdata**

1. Med henblik på debitering er det tilladt at behandle debiteringsdata, der indeholder abonnentterminalens telefonnummer eller identifikationsnummer, abonnentens adresse og terminaltype, det samlede antal debiteringsenheder for afregningsperioden, det kaldte apparats nummer, samtalerens type og varighed og/eller mængden af transmitterede data, samt anden information, der er nødvendig i forbindelse med debiteringen, herunder oplysninger om forudbetaling, ratevis afregning, lukning og rykkerskrivelser. Kun personer med ansvar for debiteringen må have adgang til sådanne lagrede data.
2. En sådan generel opbevaring af debiteringsdata er tilladt indtil udløbet af den lovhjemlede forældelsesfrist for sådanne gældsforpligtelser.

OPRINDELIGT FORSLAG

Artikel 10

1. Det er tilladt at indsamle, opbevare og behandle trafikdata, der indeholder personoplysninger, hvor disse data er nødvendige for at opsætte et kald eller af hensyn til debiteringen eller andre driftsmæssige formål, herunder oplysninger om den kaldende og den kaldte abonnents nummer, den enkelte samtales begyndelses- og sluttidspunkt, og den af abonnenten anvendte teletjeneste, i den udstrækning, dette er nødvendigt for at stille den pågældende teletjeneste til rådighed.

2. Trafikdata, der opbevares i teleselskabets centraler, skal slettes efter samtalens afslutning, medmindre de pågældende data anonymiseres eller fortsat er nødvendige af hensyn til debitering eller andre legitime formål, jf. artikel 4.

Artikel 11

På abonnentens anmodning kan der udskrives en specificeret samtaleopgørelse, der blandt andet kan indeholde telefonnummeret på de kaldte abonnenter, dog uden de fire sidste cifre.

Artikel 12

1. For så vidt angår kommunikation mellem abonnenter, der er tilknyttet digitale centraler, skal den kaldende abonnent, hver gang han foretager et opkald, have mulighed for ved hjælp af en simpel teknisk blokeringsfacilitet at forhindre, at hans telefonnummer vises på det kaldte terminaludstyrs skærm eller registreres i en lageranordning heri.

Teleselskabet kan foretaget en permanent blokering af overførslen af telefonnummeret, dersom abonnenten anmoder herom.

2. Den kaldte abonnent kan anmode om, at der iværksættes en permanent blokering af identificeringsfunktionen for alle indkommende opkald; den kaldte abonnent skal også have mulighed for, hver gang han modtager et opkald, at frakoble skærmen på sit terminaludstyr eller blokere registreringen i terminalens lageranordning, således at indkommende opkald forbliver uidentificerede.

Den kaldte abonnent skal have mulighed for kun at acceptere opkald med identifikation, dvs. den kaldende abonnents nummer.

ÆNDRET FORSLAG

*Artikel 6***Trafikdata**

Trafikdata, som indeholder personoplysninger, der har været nødvendig for at opsætte samtaler, og som lagres i teleselskabernes centraler, skal slettes, så snart de ikke længere er nødvendige for at stille den pågældende tjeneste til rådighed.

*Artikel 7***Specificerede samtaleopgørelser**

I tilfælde, hvor der på abonnentens anmodning udskrives en specificeret samtaleopgørelse, skal medlemsstaten sikre, at såvel de kaldendes som de kaldte abonnenters kommunikationshemmelighed ikke krænkes.

*Artikel 8***A-nummervisning**

1. Hvor der er adgang til A-nummervisning, skal den kaldende abonnent i forbindelse med hvert enkelt opkald have mulighed for ved hjælp af en simpel teknisk blokeringsanordning at forhindre, at hans abonnentnummer fremsendes til A-nummervisning.

2. Medlemsstaterne sikrer, at teleselskaberne, når en abonnent anmoder herom, sørger for en permanent blokering for det pågældende nummer, således at abonnentnummeret ikke fremsendes til A-nummervisning.

3. Medlemsstaterne sikrer, at teleselskaberne, når en abonnent anmoder herom, sørger for en permanent blokering for det pågældende nummer, således at det ikke modtager abonnentnumre til A-nummervisning; medlemsstaterne sikrer, at abonnenter, som ikke har permanent blokering, kan forhindre uautoriserede personer i at benytte A-nummervisningsfunktionen.

Den kaldte abonnent skal have mulighed for kun at acceptere opkald, hvori fremsendelsen af den kaldende abonnents nummer til A-nummervisning ikke er blokeret.

OPRINDELIGT FORSLAG

3. For så vidt angår kommunikation mellem abonnenter under analoge centraler og abonnenter under digitale centraler, skal abonnenterne under de analoge centraler informeres om identificeringsfunktionen og om, at de kan få denne funktion blokeret permanent ved at anmode herom. De skal også have mulighed for at blokere identificeringsfunktionen i forbindelse med det enkelte opkald.

Artikel 13

1. Er identificeringsfunktionen blokeret, kan teleselskabet i et begrænset tidsrum suspendere denne blokering

a) når en abonnent, der ønsker chikaneopkald eftersporet, anmoder herom. I så tilfælde skal de data, hvorved den kaldende abonnent identificeres, opbevares af teleselskabet og efter anmodning stilles til rådighed for de offentlige myndigheder, der i den pågældende medlemsstat er ansvarlige for forebyggelse og retsforfølgelse af kriminalitet

b) når der foreligger retskendelse herom med henblik på at forebygge eller retsforfølge alvorlig kriminalitet.

2. Når der anmodes herom, skal der stilles en permanent suspenderingsfunktion til rådighed for

a) organisationer, der med den pågældende medlemsstats godkendelse modtager og tager sig af nødopkald

b) brandvæsenheder, der forvaltes eller er godkendt af den pågældende medlemsstat.

3. Teleselskabet skal træffe de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at suspenderingsfunktionen fungerer både indenlands og i EF som helhed.

Artikel 14

1. Opkald må kun viderestilles fra den kaldte abonnent til en tredjepart, hvis tredjeparten har givet samtykke hertil; tredjeparten skal have mulighed for at specificere, at der kun må viderestilles opkald med identifikation, dvs. den kaldende abonnents nummer; tredjeparten skal ved hjælp af et særligt signal adviseres om, at der er tale om et viderestillet opkald.

2. Den kaldende abonnent skal under kaldets opsætning automatisk adviseres om, at samtalen viderestilles til en tredjepart.

ÆNDRET FORSLAG

4. De i stk. 1 og 2 fastlagte bestemmelser finder også anvendelse på opkald fra Fællesskabet til lande uden for dette; bestemmelserne i stk. 3 gælder også for opkald fra lande uden for Fællesskabet.

5. De i denne artikel omhandlede faciliteter skal være gebyrfrie.

*Artikel 9***Undtagelsesbestemmelser**

1. Medlemsstaterne sikrer, at teleselskaberne har mulighed for i særlige tilfælde at suspendere blokeringen af A-nummervisningen for et begrænset tidsrum, dvs.:

a) når en abonnent anmoder om at få chikaneopkald eftersporet. I så tilfælde skal de data, hvorved den kaldende abonnent identificeres, opbevares af teleselskabet og efter anmodning stilles til rådighed for de offentlige myndigheder, der i den pågældende medlemsstat er ansvarlige for forebyggelse og retsforfølgelse af kriminalitet

b) når retten afgiver kendelse herom med henblik på at forebygge eller retsforfølge alvorlig kriminalitet.

2. Medlemsstaterne sikrer, at der, når der anmodes herom, stilles en permanent suspenderingsfunktion til rådighed for

a) organisationer, der med den pågældende medlemsstats godkendelse modtager og tager sig af nødopkald

b) brandvæsenheder, der forvaltes eller er godkendt af den pågældende medlemsstat.

3. Teleselskabet skal træffe de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at suspenderingsfunktionen fungerer både indenlands og i EF som helhed.

*Artikel 10***Viderestilling**

Opkald må ikke viderestilles fra den kaldte abonnent til en tredjepart, medmindre denne har givet samtykke hertil. Med henblik herpå skal det fastlægges nøjere, hvordan en tredjepart kan afgive sit samtykke, ligesom der skal tilvejebringes mulighed for at forhindre automatisk viderestilling.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

Artikel 15

1. Hvis indholdet af en telefonsamtale gøres tilgængeligt for tredjepart ved hjælp af tekniske anordninger, f.eks. højttalere eller andet udstyr, der fungerer uden afløftning, eller indspilles på bånd til abonnentens egen brug eller til brug for tredjepart, skal det sikres, at de berørte parter på passende vis informeres herom, inden en sådan formidling eller indspilning indledes, og det så længe denne varer.

2. Stk. 1 finder ikke anvendelse på de tilfælde, der er omhandlet i artikel 13, stk. 1.

Artikel 16

1. Det påhviler teleselskabet at sikre, at abonnentens telefonnummer samt andre personlige oplysninger vedrørende abonnenten, herunder oplysninger om omfanget og arten af dennes teleindkøb og om dennes konsultation af information via en teledatatjeneste, kun registreres i det omfang, disse oplysninger er nødvendige for, at den pågældende tjeneste kan stilles til rådighed, samt at de af tjenesteleverandøren kun anvendes til formål, der er godkendt af abonnenten.

2. Tjenesteleverandøren må ikke uden abonnentens forudgående udtrykkelige samtykke etablere elektroniske profiler over abonnenterne eller klassificere de individuelle abonnenter i kategorier, jf. dog artikel 20.

*Artikel 11***Abonnementfortegnelser**

Abonnementfortegnelser må ikke indeholde andre personoplysninger end de oplysninger, der er nødvendige for at kunne identificere en given abonnent, medmindre abonnenten har givet tilladelse til at der offentliggøres yderligere personoplysninger. En abonnent har ret til gebyrfrit at kræve, at det ikke fremgår af fortegnelsen, om vedkommende er en mand eller kvinde, og i givet fald at kræve helt at blive udeladt på fortegnelsen.

*Artikel 12***Overvågning af samtaler**

1. Medlemsstaterne træffer de fornødne foranstaltninger for at sikre, at aflytnings- og registreringsudstyr, herunder også andre midler, hvormed en tredjepart kan opfange eller overvåge samtaler, ikke finder anvendelse, medmindre landets kompetente domstole eller administrative myndigheder giver tilladelse hertil i henhold til landets lovgivning.

2. Medlemsstaterne sikrer, at indholdet af telefonsamtaler ikke gøres tilgængeligt for andre ved hjælp af tekniske anordninger såsom højttalere eller andet medhørsudstyr, eller indspilles på bånd til abonnentens egen brug eller til brug for tredjepart, medmindre de pågældende brugere har indvilliget heri.

3. Stk. 2 finder ikke anvendelse på de tilfælde, der er omhandlet i artikel 9, stk. 1.

OPRINDELIGT FORSLAG

Artikel 17

1. Abonnenter, der modtager uopfordrede opkald med reklame for eller tilbud om levering af varer og tjenesteydelser, skal kunne advisere de teleselskaber, der formidler disse meddelelser, om, at de ikke ønsker at modtage sådanne opkald.

2. Teleselskabet træffer de fornødne foranstaltninger til at standse formidling af sådanne henvendelser til de pågældende abonnenter. Teleselskabet skal endvidere med henblik på tilsynsmyndighedernes inspektion føre en liste over disse adviseringer i en form, der fastlægges af tilsynsmyndighederne, således at sådanne opkald forhindres i fremtiden.

Artikel 18

1. Ved gennemførelsen af bestemmelserne i dette direktiv drager medlemsstaterne omsorg for, at der ikke stilles bindende krav om, at terminaludstyr eller andet teleudstyr skal indeholde specifikke funktioner, hvorved markedsføring af udstyr og den frie bevægelighed for sådant udstyr i medlemsstaterne og mellem disse hindres, jf. dog stk. 2 og 3.

2. I tilfælde, hvor bestemmelser kun kan gennemføres ved et krav om specifikke tekniske funktioner, underretter medlemsstaterne Kommissionen herom efter den procedure, der er fastlagt ved Rådets direktiv 83/189/EØF vedrørende en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter (¹).

3. Hvor der er behov herfor, sørger Kommissionen for, at der udarbejdes fælles europæiske standarder for, hvorledes specifikke tekniske funktioner skal implementeres, jf. Rådets direktiv ... om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om teleterminaludstyr samt gensidig anerkendelse af udstyrets overensstemmelse, og Rådets beslutning 87/95/EØF af 22. december 1986 om standardisering inden for informationsteknologi og telekommunikation (²).

(¹) EFT nr. L 109 af 26. 4. 1983, s. 8.

(²) EFT nr. L 36 af 7. 2. 1987, s. 31.

ÆNDRET FORSLAG

*Artikel 13***Uønskede telefoniske henvendelser**

1. Uanset de bestemmelser, der er fastsat i direktiv .../.../EØF om forbrugerbeskyttelse i forbindelse med aftaler vedrørende fjernsalg, træffer medlemsstaterne de fornødne foranstaltninger for at sikre, at uønskede telefoniske henvendelser, hvis formål er salg fremstød eller reklame, forbydes for de abonnenters vedkommende, som ikke ønsker at modtage sådanne henvendelser.

2. Medlemsstaterne sikrer, at automatiske opkaldsordninger, der kan anvendes til udtelefonering af forhåndsindspillede meddelelser, kun anvendes over for abonnenter, som har givet tilladelse hertil.

3. Stk. 1 og 2 gælder også for telefax.

*Artikel 14***Tekniske funktioner og standardisering**

1. Ved gennemførelsen af bestemmelserne i dette direktiv drager medlemsstaterne omsorg for, at der ikke stilles bindende krav om, at terminaludstyr eller andet teleudstyr skal indeholde specifikke funktioner, hvorved markedsføring af udstyr og den frie bevægelighed for sådant udstyr i medlemsstaterne og mellem disse hindres, jf. dog stk. 2 og 3.

2. I tilfælde, hvor bestemmelser kun kan gennemføres ved et krav om specifikke tekniske funktioner, underretter medlemsstaterne Kommissionen herom ifølge den procedure, der er fastlagt ved Rådets direktiv 83/189/EØF vedrørende en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter (¹).

3. Hvor der er behov herfor, sørger Kommissionen for, at der udarbejdes fælles europæiske standarder for, hvorledes specifikke tekniske funktioner skal implementeres, jf. Rådets direktiv 91/263/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om teleterminaludstyr samt gensidig anerkendelse af udstyrets overensstemmelse (²) og Rådets beslutning 87/95/EØF af 22. december 1986 om standardisering inden for informationsteknologi og telekommunikation (³).

(¹) EFT nr. L 109 af 26. 4. 1983, s. 8.

(²) EFT nr. L 128 af 23. 5. 1991, s. 1.

(³) EFT nr. L 36 af 7. 2. 1987, s. 31.

OPRINDELIGT FORSLAG

Artikel 19

1. Dette direktivs bestemmelser vedrørende telefontjenesten gælder også for andre offentlige digitale teletjenester i det omfang, brugernes kommunikationshemmelighed udsættes for risici i sådanne tjenester.

2. De nærmere bestemmelser for gennemførelsen af stk. 1 vedtages af Kommissionen efter høring af den i artikel 22 nævnte gruppe og efter den i artikel 23 fastsatte procedure.

Artikel 20

I det omfang, en fuldstændig virkeliggørelse af dette direktivs målsætninger kræver, at bestemmelserne i direktivet bringes i anvendelse over for andre tjenesteleverandører end teleselskaberne, kan Kommissionen vedtage sådanne foranstaltninger, som er nødvendige for, at dette direktiv kan finde anvendelse på nævnte tjenesteleverandører, efter høring af den i artikel 22 omhandlede gruppe og efter den i artikel 23 fastsatte procedure.

Artikel 21

De nærmere bestemmelser for anvendelsen af dette direktiv og ændringer, der er nødvendige for at tilpasse direktivet til den tekniske udvikling, fastsættes af Kommissionen efter den i artikel 23 fastsatte procedure.

Artikel 22

1. Den Gruppe til Beskyttelse af Personoplysninger, der er nedsat ved artikel 27 i Rådets direktiv ... om beskyttelse af personer i forbindelse med behandling af personoplysninger, varetager også de i artikel 28 i nævnte direktiv omhandlede opgaver for så vidt angår de databeskyttelsesforanstaltninger, der henhører under nærværende direktiv.

2. Gruppen konstitueres specifikt med henblik på nærværende direktiv.

ÆNDRET FORSLAG

*Artikel 15***Teknisk gennemførelse og ændring**

De nærmere bestemmelser for anvendelsen af dette direktiv og ændringer, der er nødvendige for at tilpasse direktivet til den tekniske udvikling, fastsættes af Kommissionen efter den i artikel 18 fastsatte procedure.

*Artikel 16***Klageadgang og sanktioner**

1. Medlemsstaterne sikrer, at enhver har adgang til at klage, hvis de i dette direktiv hjemlede rettigheder krænkes.

2. Medlemsstaterne træffer de fornødne foranstaltninger til at sikre, at præventive sanktioner bringes i anvendelse over for enhver, der overtræder de bestemmelser, et land træffer i henhold til dette direktiv.

*Artikel 17***Arbejdsgruppe for beskyttelse af personer i forbindelse med behandling af personoplysninger**

1. Den arbejdsgruppe for beskyttelse af personer i forbindelse med behandling af personoplysninger, der er nedsat ved artikel 31 i Rådets direktiv .../EØF (om beskyttelse af personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og fri udveksling af sådanne data), varetager også de i artikel 32 i nævnte direktiv omhandlede opgaver for så vidt angår de databeskyttelsesforanstaltninger, der henhører under nærværende direktiv.

2. Gruppen konstitueres specifikt med henblik på nærværende direktiv.

OPRINDELIGT FORSLAG

Artikel 23

1. Den i artikel 30 i direktiv ... om beskyttelse af personer i forbindelse med behandling af personoplysninger fastsatte procedure finder anvendelse.

2. Det udvalg, der er oprettet i forbindelse med den i stk. 1 omhandlede procedure, konstitueres specifikt med henblik på dette direktiv.

Artikel 24

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 1. januar 1993.

De i henhold til første afsnit vedtagne bestemmelser skal indeholde en udtrykkelig henvisning til dette direktiv.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 25

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

ÆNDRET FORSLAG

*Artikel 18***Procedurebestemmelse**

1. Kommissionen skal, med assistance af komitéen, der er etableret under artikel 34 i Rådets direktiv .../.../EØF (om beskyttelse af personer i forbindelse med behandlingen af personoplysninger og fri udveksling af sådanne data), tage initiativer i overensstemmelse med følgende procedurer:

Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyntagen til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster, i givet fald ved afstemning.

Udtalelsen optages i mødeprotokollen; derudover har hver medlemsstat ret til at anmode om, at dens holdning indføres i mødeprotokollen.

Kommissionen tager størst muligt hensyn til udvalgets udtalelse. Den underretter udvalget om, hvorledes den har taget hensyn til dets udtalelse.

2. Det udvalg, der er oprettet i forbindelse med nævnte procedure, konstitueres specifikt med henblik på dette direktiv.

*Artikel 19***Gennemførelse af direktivet**

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest ét år efter direktivets vedtagelse.

Når disse bestemmelser vedtages af medlemsstaterne, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ledsages af en sådan henvisning ved den officielle offentliggørelse. Proceduren for denne henvisning vedtages af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

*Artikel 20***Adressater**

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om indførelse af en ordning for gensidig information om nationale foranstaltninger, der fraviger princippet om frie varebevægelser inden for Fællesskabet ⁽¹⁾

(94/C 200/05)

KOM(94) 250 endelig udg. — COD 489

(Forelagt af Kommissionen den 15. juni 1994 i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2)

⁽¹⁾ EFT nr. C 18 af 21. 1. 1994, s. 13.

OPRINDELIGT FORSLAG

6. betragtning

ordningen bør desuden heller ikke overlape de anmeldelses- og informationsprocedurer, der allerede findes i henhold til andre fællesskabsbestemmelser;

ÆNDRET FORSLAG

Betragtning 5a (ny)

andre medlemsstater og/eller Kommissionen bør have mulighed for at reagere på disse foranstaltninger;

6. betragtning

ordningen bør desuden heller ikke overlape de anmeldelses- og informationsprocedurer, der allerede findes i henhold til andre fællesskabsbestemmelser, og disse forskellige procedurer bør samordnes på passende måde;

Betragtning 6a (ny)

virksomheder, forbrugere og andre interesserede parter bør være informeret om, hvem de skal rette henvendelse til inden for Kommissionen og den offentlige forvaltning i de enkelte medlemsstater, når der opstår et problem i forbindelse med de frie varebevægelser;

Betragtning 6b (ny)

de fastlagte gennemførelsesprocedurer for denne beslutning bør ikke medføre, at der opstår nye unødvendige bureaukratiske procedurer, men sikre, at der skabes en effektiv balance mellem beskyttelsen af medlemsstaternes legitime interesser og bevarelsen af frie varebevægelser i Fællesskabet uden hindringer;

Betragtning 6c (ny)

alle interesserede parter bør af hensyn til gennemskueligheden have adgang til fuldstændige og ajourførte oplysninger om gennemførelsen af denne beslutning;

OPRINDELIGT FORSLAG

Artikel 4

Den i artikel 1 omhandlede underretning gives ved fremsendelse af:

- en kopi af den af den kompetente nationale myndighed truffene afgørelse, således som den er blevet bekendtgjort eller forkyndt for de berørte
- et bilag hertil med angivelse af de oplysninger, der er anført i bilaget til nærværende beslutning.

Denne underretning fremsendes senest 30 dage efter den dag, hvor vedkommende medlemsstat traf den i artikel 1 omhandlede afgørelse.

Artikel 7

Hver medlemsstat giver Kommissionen oplysning om, hvilke(n) national(e) myndighed(er) de har udpeget til at fremsende og modtage den i artikel 1 omhandlede underretning. Kommissionen videregiver disse oplysninger til de øvrige medlemsstater straks efter modtagelsen.

ÆNDRET FORSLAG

Artikel 4

Den i artikel 1 omhandlede underretning gives i form af tilstrækkeligt detaljerede og klare og forståelige oplysninger ved fremsendelse af:

- en kopi af den af den kompetente nationale myndighed truffene afgørelse, således som den er blevet bekendtgjort eller forkyndt for de berørte
- et bilag hertil med angivelse af de oplysninger, der er anført i bilaget til nærværende beslutning.

Denne underretning fremsendes senest 30 dage efter den dag, hvor vedkommende medlemsstat traf den i artikel 1 omhandlede afgørelse.

Artikel 7

Hver medlemsstat giver Kommissionen oplysning om, hvilke(n) national(e) myndighed(er) de har udpeget til at fremsende og modtage den i artikel 1 omhandlede underretning. Kommissionen videregiver disse oplysninger til de øvrige medlemsstater straks efter modtagelsen.

Medlemsstaterne søger at sikre, at der etableres et kontaktpunkt eller et netværk af kontaktpunkter, som kan fungere som et første referencepunkt for alle forespørgsler om, hvorfor andre nationale bestemmelser ikke anerkendes, og om, hvorledes denne beslutning generelt virker.

Artikel 7a

(ny)

Kommissionen styrker sin samordning i alle spørgsmål, der opstår i forbindelse med gennemførelsen af denne beslutning, klager vedrørende individuelle hindringer for frie varebevægelser og generelle problemer vedrørende gensidig anerkendelse. Den søger også at sikre, at erhvervsdrivende, forbrugere og andre interesserede parter ved, hvem de skal henvende sig til, når der opstår problemer.

Artikel 7b

(ny)

Under respektering af oplysningernes fortrolighed, når det er nødvendigt, og uden at gribe ind i uafsluttede sager udsender Kommissionen fællesskabsdækkende oplysninger om de nationale foranstaltninger, der er anmeldt i henhold til denne beslutning, og som har virkninger for princippet om frie varebevægelser i ikke-harmoniserede sektorer, samt om enhver form for opfølgning heraf, som der er taget skridt til. De pågældende foranstaltninger opføres i et bilag til den årlige beretning om det indre marked.

OPRINDELIGT FORSLAG

Artikel 8

Senest to år efter meddelelsen af nærværende beslutning forelægger Kommissionen Parlamentet og Rådet en rapport om, hvordan ordningen har fungeret, og foreslår de ændringer, den måtte finde hensigtsmæssige. Til brug for udarbejdelsen af denne rapport fremsender medlemsstaterne enhver relevant oplysning om, hvordan de anvender nærværende beslutning, til Kommissionen.

ÆNDRET FORSLAG

Artikel 8

Senest to år efter meddelelsen af nærværende beslutning forelægger Kommissionen Parlamentet og Rådet en rapport om, hvordan ordningen har fungeret, og foreslår de ændringer, den måtte finde hensigtsmæssige. Til brug for udarbejdelsen af denne rapport fremsender medlemsstaterne enhver relevant oplysning om, hvordan de anvender nærværende beslutning, til Kommissionen.

I Kommissionens rapport behandles også spørgsmålet om, hvorvidt der foretages en hensigtsmæssig samordning af anmeldelser i henhold til denne beslutning og anmeldelser i henhold til andre EF-instrumenter.

Ændret forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 91/628/EØF om beskyttelse af dyr under transport ⁽¹⁾

(94/C 200/06)

(Tekst af betydning for EØS)

KOM(94) 252 endelig udg.

(Forelagt af Kommissionen den 27. juni 1994 i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2)

Den 13. juli 1993 forelagde Kommissionen ovennævnte forslag for Rådet.

Efter udtalelse fra Europa-Parlamentet af 15. december 1993 foretages der følgende ændringer i det oprindelige forslag:

1) Følgende indsættes som betragtning:

»Eksportørerne skal også forpligte sig til at overholde dette direktiv i forbindelse med levende dyr.«

2) Artikel 1, punkt 2, affattes således:

»2) I artikel 3, stk. 1, indsættes som litra aa):

aa) — at arealkravene er i overensstemmelse med tallene i bilagets kapitel VI for de dyr, der omhandles i det kapitel

— at den maksimale køretid og minimumshvileperioderne er i overensstemmelse med dem, der er fastsat i bilagets kapitel

⁽¹⁾ EFT nr. C 250 af 14. 9. 1993, S. 12.

I, afsnit A, nr. 2, litra d), for de dyr, der omhandles i det afsnit, uden at dette i øvrigt indskrænker anvendelsen af Rådets forordning (EØF) nr. 3820/85 (*).

(*) EFT nr. L 370 af 31. 12. 1985, s. 1.«

3) Artikel 1, punkt 4, affattes således:

»4) Artikel 5, nr. 2, litra b), affattes således:

b) når transporten er af længere varighed end den køretid, der er fastsat i bilagets kapitel I, afsnit A, nr. 2, litra d), udarbejdes en ruteplan omfattende eventuelle mellem- og omladningsstationer, hvorved det kan sikres, at dyrene inden for køretiden får en hvileperiode, der mindst er så lang som angivet i kapitel I, afsnit A, nr. 2, litra d), at de kan blive fodret og vandet og eventuelt aflæsset og opstaldet under iagttagelse af kravene i dette direktiv for den dyreart, der skal transporteres. For dyr, der ikke er omfattet af bilagets kapitel I, afsnit A, nr. 2, litra d), skal ruteplanen udarbejdes for transporter, der varer længere end 24 timer.«

4) I artikel 1, indsættes følgende nye punkt 5a:

»5a) I kapitel III indsættes som artikel 11a:

Artikel 11a

Eksportører af dyr til tredjelande skal skriftligt forpligte sig til at overholde nærværende direktivs bestemmelser under hele transporten og have truffet foranstaltninger til overholdelse af dem.«

5) Artikel 1, punkt 11, affattes således:

»11) Bilagets kapitel I, afsnit A, nr. 2, litra d), affattes således:

Under transport skal dyrene vandes, fodres og hvile med passende mellemrum. De i skemaet

anførte dyrearter må højst være uden vand og foder i nedenstående tidsrum:

Dyreart	Vand (antal timer)	Foder (antal timer)
Kalve (indtil seks måneder)	8	8
Lakterende køer	8	22
Voksnet kvæg	8	22
Heste	8	8
Svin	8	22
Får/geder	8	22

Alle dyr skal have mindst otte timers hvile i forbindelse med fodring. Efter 24 timers transport (inklusive hvileperioder) skal alle dyr have mindst ti timers hvile.«

6) Artikel 1, punkt 13, affattes således:

»13) I bilaget indsættes som kapitel VI:

»KAPITEL VI

AREALKRAV

47. Følgende minimumsarealkrav gælder for transport pr. jernbane, ad luftvejen, over land og til vands:

Kvæg/Svin/Heste			Får/Geder		Fjerkræ	
m ² /dyr			Maksimumsvægt (levende vægt) (kg)		cm ² /kg	Maksimumsvægt (levende vægt) (kg)
Rejsetid >			Klippede	Uklippede		
0,15		< 25	18		190	< 1,6
0,20			30	18	180	1,6—1,9
0,25				30	160	2,0—2,5
0,30			50		140	2,6—3,0
0,35		60			120	3,1—4,0
0,40	< 50	80	> 50		115	4,1—5,0
0,50		100		> 50	110	> 5,0«
0,70	100	> 120				
0,95	200					
1,30	300					
1,70	400					
1,80	500					
2,00	600					
2,20	700					

7) Artikel 1, punkt 14, udgår.

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

Beskæftigelsesuge

Offentligt udbud (V/94/016)

(94/C 200/07)

1. **Ordregivende myndighed:** Europa-Kommissionen, Generaldirektoratet for Beskæftigelse, Arbejdsmarkedsrelationer og Sociale Anliggender, afdeling V/A/1, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles.

Tlf. 295 17 56. Telex COMEU B 21877. Telegram-adresse COMEUR Bruxelles. Telefax 295 12 04.
2. **Beskrivelse:** Den første uge for beskæftigelse blev afholdt i Bruxelles i 1993. Det var en tre dages konference med udstillinger, hvor beskæftigelse samt andre tilknyttede emner blev debatteret i et bredt forum af politikere, forskere samt andre interesserede. Målet var at tiltrække og diskutere med grupper, som normalt ikke deltager i møder på europæisk plan. Konferencen dannede samtidig en mulighed og ramme for at integrere og præsentere andre emner og forhold knyttet til beskæftigelse.

Kommissionen ønsker at udbyde i offentligt udbud organisationen af konferencen og udstillingen på årlig basis. Under Kommissionens ledelse, som er ansvarlig for konferencens program, udbedes tilbud for alle aspekter af organisationen af konferencen, udstillingen mv.

Licitationstilbud må dokumentere erfaring inden for området dækket af denne licitation, navnlig organisation af fler-sproglige konferencer på europæisk plan, målrettet presse- og mediadækning samt kapacitet til at kontakte et beskæftigelsesorienteret publikum.
3. **Udførelsessted:** Bruxelles.
4. a)

b) Rådets beslutning af 21. 12. 1992 om behovet for at behandle den alvorlige og nedbrydende situation vedrørende arbejdsløshed i Fællesskabet (EFT nr. C 49/3 af 19. 2. 1993).

c) Firmaer skal anføre navne på de personer, der vil blive ansvarlige for udførelsen af tjenesteydelsen.
5. Dele kan afgives i underentreprise.
6. a), b)
7. **Udførelsesfrist:** Kontrakten løber over et år i første omgang, men kan forlænges yderligere med to etårige perioder.
8. a) **Dokumenter fra:** Se punkt 1, afdeling V/A/1.
b) **Frist for udlevering af dokumenter:** 1. 8. 1994.
c) **Pris:** Gratis.
9. a) **Sidste frist for modtagelse af bud:** 26. 8. 1994.
b) **Adresse:** Se punkt 1, Ms Sanguinetti, Service Courier-Archives, RP11 5/65.
c) **Tilbud:** Kan affattes på et af Fællesskabets sprog.
10. a), b)
- 11.
12. **Væsentligste finansierings- og betalingsbestemmelser:** Se udbudsmaterialet.
- 13.
14. **Minimumskrav:** De økonomiske og tekniske minimumskrav, som entreprenøren skal opfylde, er anført i udbudsmaterialet.
15. **Vedståelsesfrist:** 180 dage fra 26. 8. 1994.
16. **Tildelingskriterier:** Tildelingskriterier er anført i udbudsmaterialet.
- 17.
18. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 11. 7. 1994.
19. **Dato for modtagelse af bekendtgørelsen:** 11. 7. 1994.

Luftkvalitet via bio-indikatorer

Generaldirektorat XI — Miljø, Nuklear Sikkerhed og Civilbeskyttelse

Offentligt udbud

(94/C 200/08)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, afdeling XI.B.3, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles.
2. **Udbudsform:** Offentligt udbud. Reference XI.B.3/94/1080.
3. **Udbuddets genstand:** GD XI/B3 udbyder to undersøgelseskontrakter inden for området luftkvalitet, og med særligt henblik på brugen, i en pilotfase, af bio-indikatorer.
 - a) Pilotprojekt vedrørende bio-indikatorer til overvågning af luftkvaliteten i byområder, der skal ske i 10 testbyer i Europa, fordelt på nord, midt og syd. Disse byer skal i et år opstille og styre et net af bio-indikatorer, med udgangspunkt i en metodologi, der foreslås af Kommissionen.

Den foreslåede teknik skal anvendes sideløbende med fotokemiske analysatorer, der forefindes på eksisterende målestationer til kontrol af luftkvalitet.
 - b) Teknisk og videnskabelig koordination. En rådgiver, der udvælges af Kommissionen skal sikre udførelsen af den tekniske og videnskabelige koordination samt evaluering af hele operationen, der vedrører de ti byer.
4. **Kontraktens varighed:** Kontrakt A: Fra 1. 11. 1994 til 31. 5. 1996; kontrakt B: Fra 1. 11. 1994 til 30. 6. 1996.

Bydende kan ikke afgive tilbud på begge kontrakter.
5. **Anmodninger om dokumenter:**
 - a) Afdeling for kontrakter udelukkende pr. telefax eller pr. brev; telefax (32-2) 299 10 69.
 - b) Sidste frist for anmodning om dokumenter: 37 dage at regne fra datoen for offentliggørelsen af bekendtgørelsen i Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende.
 - c) Dokumenterne er gratis.
6. **Indsendelse af bud:**
 - a) Tilbud skal sendes til adressen, der er angivet i punkt 1, att. J. J. Groenendaal, afdeling XI.3, Finanser og kontrakter, BU-5 3/170.
 - b) Tilbud skal affattes på et af Fællesskabets officielle sprog, i 3 eksemplarer.
 - c) Sidste frist for modtagelse af tilbud er fastsat til 52 dage efter datoen for offentliggørelsen af udbudsbekendtgørelsen i Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende.
7. **Finansierings- og betalingsbetingelser:**
 - a) Tilbudspriser forudsættes faste og endelige.
 - b) Betalingsbetingelser vil fremgå af udbudsmaterialet og vil være de samme som er gældende for kontrakter, der indgås af Kommissionen.
8. **Udvælgelseskriterier:** Kun de ansøgere vil komme i betragtning, der har en bevislig erfaring inden for området og som kan godtgøre at de har tilknytning til en videnskabelig institution på lokal basis, der har et indgående kendskab til området bio-indikation, og som har mulighed for at indgå i projektet.
9. **Tildelingskriterier:**

Kontrakt A:

 - Eksistensen af net af standard fysisk/kemiske målestationer,
 - byens evne til at fremlægge erfaringsgrundlag (tilrådgivningsstilling af personale, organisation af tjenester inden for miljøområdet),
 - på et generelt niveau, byens erfaring inden for området luftkvalitet og de løsninger, der er nødvendige for at forbedre den,
 - pris/kvalitet.

Kontrakt B:

 - Organisationens formåen samt koordination af projekter,
 - videnskabelig og teknisk viden inden for området luftkvalitet og bio-indikation,
 - tidligere erfaring på området,
 - adgang til informationskilder, der er anvendelige i forbindelse med ledelsen af projektet,
 - grupped medlemmernes kompetence,
 - pris/kvalitet.
10. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 13. 7. 1994.
11. **Dato for Publikationskontorets modtagelse af bekendtgørelsen:** 13. 7. 1994.